

КОНТРАКТ № ⁵⁶⁸ ~~06~~ - 8691 кр

« 05 ОКТ 2022 » 2022г.

ЫК

«LOSBP LLC», Грузия, именуемая в дальнейшем «Поставщик», в лице Исполнительного директора Сосо Сесиашвили, действующего на основании Доверенности № 1 от 13.05.2021г., с одной стороны, и АО «Алмалыкский ГМК», Республика Узбекистан, именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице и.о. заместителя председателя правления по коммерческим вопросам Исмаилова К.Б., действующего на основании Доверенности № 19-103 от 30.12.2021г., с другой стороны, именуемые вместе как «Стороны», заключили настоящий контракт о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

- 1.1. «Поставщик» обязуется поставить, а «Покупатель» принять и оплатить Товар согласно Спецификации №1, являющиеся неотъемлемой частью настоящего контракта (Приложение №1).
- 1.2. Вид сделки - купля-продажа.
- 1.3. Код ТНВЭД - согласно Спецификации (Приложение №1).
- 1.4. Товар приобретается для собственных нужд.
- 1.5. Страна происхождения Товара - Китай.
- 1.6. Производитель Товара - TAIYUAN STAINLESS STEEL COMPANY LTD» (TSSCO), Китай.
- 1.7. Базис поставки - СРТ ст.Ахангаран, Узбекской жд/ СРТ г.Алмалык, Узбекистан (согласно Инкотермс 2010).
- 1.8. Товар новый, не ранее 2022 года выпуска.

2. КАЧЕСТВО И КОМПЛЕКТНОСТЬ

- 2.1. Качество поставляемого Товара, а также маркировки и упаковки, должны соответствовать ГОСТ (GB, ASTM) и нормативно-технической документации, действующей на заводе-изготовителе данного Товара.
- 2.2. «Поставщик» предоставляет «Покупателю»:
 - сертификат о происхождении Товара, выданный Торговой палатой страны происхождения Товара;
 - сертификат качества или документ его заменяющий.
- 2.3. «Поставщик» гарантирует высокое качество поставляемого Товара, а также его соответствие требованиям, указанным в настоящем контракте. Гарантийный срок на Товар - двенадцать месяцев с момента получения Товара Покупателем, в течение которых «Поставщик» несет ответственность за качество Товара при соблюдении условий правильного хранения, монтажа и эксплуатации поставляемого Товара.
- 2.4. При обнаружении «Покупателем» некачественного Товара или его несоответствия условиям настоящего контракта в течение гарантийного срока «Поставщик» обязуется устранить дефекты или произвести замену дефектного Товара на новый, соответствующего качества, за свой счет в течение 90 дней с момента получения рекламации.
- 2.5. Указанный в п.2.3. срок гарантии в отношении нового Товара, поставленного взамен некачественного, продлевается на период времени, затраченный «Поставщиком» для устранения дефектов.
- 2.6. Замена Товара согласно п.2.4 производится на условиях СРТ ст.Ахангаран, Узбекской жд / СРТ г.Алмалык, Узбекистан (согласно Инкотермс 2010).
- 2.7. Продавец имеет право отгрузить товар с допуском +/- 10% (десять процентов) по количеству, установленному в Спецификации (Приложение №1) к настоящему Контракту.

3. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

- 3.1. Упаковка Товара должна соответствовать

CONTRACT No

Almalyk

Покупатель: 05 ОКТ 2022, 2022

«LOSBP LLC», Georgia, hereinafter referred to as the «Supplier», represented by Executive Director Soso Sesiashvili, acting under the Power of Attorney № 1 dated 13.05.2021, on the one part, and JSC «Almalyk Mining-Metallurgical complex», Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as the «Buyer», represented by Acting Deputy Chairman of the Commercial Affairs K.B. Ismayilov, acting under the Power of Attorney № 19-103 dated 30.12.2021, on the other part, together referred to as the «Parties», have concluded the present Contract as per following:

1. SUBJECT OF CONTRACT

- 1.1. Supplier undertakes to deliver and Buyer undertakes to accept and pay for Goods as per Specification №1 which is an integral part of the present Contract (Appendix №1).
- 1.2. Type of trade deal - purchase.
- 1.3. Customs commodity codes - According to Specification (Appendix №1)
- 1.4. Goods are purchased for internal needs.
- 1.5. Country of origin of Goods - China.
- 1.6. Manufacturer of Goods - TAIYUAN STAINLESS STEEL COMPANY LTD» (TSSCO), China.
- 1.7. Delivery basis is CPT Akhangaran station, Uzbek railway/ CPT Almalyk city, Uzbekistan (as per INCOTERMS 2010).
- 1.8. Goods are brand new, manufactured not earlier than 2022.

2. QUALITY AND COMPLETENESS

- 2.1. Quality of delivered Goods as well as marking and packing shall correspond to GOST / GB / ASTM and the normative-technical documentation valid at the factory-manufacturer of the present Goods.
- 2.2. Supplier provides Buyer with following documents:
 - Certificate of origin issued by Chamber of Commerce of the origin country;
 - Certificate of quality or the document replacing it.
- 2.3. Supplier high quality of the delivered Goods and its conformance to the Contract requirements. The guaranty period of Goods - is twelve months since the moment the Buyer receives Goods. During this period, the Buyer is responsible for the Goods quality under the stipulation of proper storage conditions and exploitation of the delivered Goods.
- 2.4. Should Buyer reveal any substandard Goods or its non-compliance with conditions of the present Contract within warranty period, Supplier shall eliminate defects or replace defected Goods with the new ones of corresponding quality at its own expense within 90 days from the moment of receipt of a claim.
- 2.5. Warranty period specified in the p.2.3. herein in relation to new Goods delivered instead of substandard ones shall be prolonged for the time period spent by Supplier for elimination of defects.
- 2.6. The change of Goods as per p. 2.4 herein will be based on CPT Akhangaran station, Uzbek railway/ CPT Almalyk city, Uzbekistan (as per INCOTERMS 2010)
- 2.7. The Seller has the right to ship the goods with a tolerance of +/- 10% (ten percent) by the quantity specified in Specification (Appendix #1) to the present Contract.

3. PACKING AND MARKING

- 3.1. Packing shall correspond to the requirements of Rules

20060391320232879422020221

«JUMALIQ KMK» AJ
YUBIQR DEPARTAMENTI
RO'YXATGA OLINDI
8691 *rp.* *OD.*

требованиям Правил и норм международных перевозок.

3.2. Маркировка:

– в отношении качества Товар маркируется в соответствии с паспортом, сертификатом качества и упаковочным листом;

– в отношении количества – в соответствии с количеством мест и весом, указанным в транспортной накладной.

4. ПОРЯДОК И УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

4.1. Отгрузка и поставка Товара производится железнодорожным/авто транспортом на условиях СРТ ст.Ахангаран, Узбекской жд / СРТ г.Алмалык, Узбекистан (согласно Инкотермс 2010) в течение 90 дней с момента открытия аккредитива

4.2. Пункт отгрузки Товара согласно разделу 13 настоящего контракта.

4.3. Датой отгрузки Товара считается дата на штемпеле пункта отправления в транспортной накладной.

4.4. Срок поставки Товара до пункта назначения определяется в соответствии с действующими правилами перевозки грузов железнодорожным транспортом.

4.5. «Поставщик» за 10 дней до отгрузки обязуется уведомить «Покупателя» по факсу о готовности Товара к отгрузке.

4.6. В течение 3 дней после произведенной отгрузки «Поставщик» обязан направить «Покупателю» по факсу сведения о дате отгрузки, номер контракта, номер транспортной накладной, наименование продукции, число мест и вес Груза.

4.7. «Поставщик» одновременно с Грузом направляет «Покупателю» следующие документы:

– копию счета-фактуры (инвойс);

– копии документов, удостоверяющих качество, комплектность и происхождение Товара.

4.8. Досрочная поставка Товара, поставка Товара частями допускается с письменного разрешения «Покупателя». Поставка каждой партии Товара производится в течение 30 дней с даты отгрузки.

4.9. Поставка Товара производится в течение срока действия настоящего контракта.

5. ЦЕНА И СУММА КОНТРАКТА.

5.1. Цена на получаемый Товар устанавливается в долларах США, код валюты 840 (USD), ставка НДС-0%, на условиях СРТ ст.Ахангаран, Узбекской жд / СРТ г.Алмалык, Узбекистан (согласно Инкотермс 2010) и включает в себя: цену Товара, расходы по таможенному оформлению груза в режиме экспорта в стране Грузоотправителя, стоимость упаковки, маркировки, оформление сертификата о происхождении Товара, транспортировки и определяется Спецификацией, являющейся неотъемлемой частью настоящего контракта (Приложение №1).

5.2. Общая сумма настоящего контракта составляет: **515 646,00 (Пятьсот пятнадцать тысяч шестьсот сорок шесть,00) Долларов США. Ставка НДС-0%.**

5.3. Изменение цены допускается только в сторону снижения по согласованию сторон путем составления дополнительного соглашения

6. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ.

6.1. Расчеты производятся в долларах США. Код валюты 840 (USD):

6.1.1. Путем открытия безотзывного, делимого, неподтвержденного аккредитива в банке «Покупателя», подчиняющегося «Унифицированным правилам и обычаям для документарных аккредитивов» (публикация 2007г., Международная Торговая Палата, 600 издание).

and Norms of International Transportations.

3.2. Marking:

– in relation to quality, Goods to be marked in accordance with passport, certificate of quality and packing list;

– in relation to quantity, Goods to be marked in accordance with volume of cargo space and weight specified in the way bill.

4. ORDER AND CONDITIONS OF DELIVERY

4.1. Shipment and delivery of Goods under the present Contract shall be carried out by railway transport/truck based on CPT Akhangaran station, Uzbek railway / CPT Almalyk city, Uzbekistan (as per INCOTERMS 2010) within 0 days from the date of Letter of credit's issuing

4.2. Point of shipment of the Goods in accordance with Section 13 of this contract.

4.3. The date of shipment shall be the date of the departure station stamp on the way bill.

4.4. The delivery time of the Goods to the destination is determined in accordance with the current rules for the carriage of goods by railway transport.

4.5. Supplier shall notify Buyer on readiness of Goods for shipment 10 days prior to shipment.

4.6. Within 3 days after shipment Supplier shall send to Buyer fax message containing information about the date of shipment, Contract number, way bill number, description of Goods, cargo space volume and weight.

4.7. Supplier shall send to Buyer following documents with Goods:

– Copy of Supplier's invoice under present Contract;

– Copies of documents certifying the quality, completeness and origin of Goods.

4.8. Prescheduled delivery of Goods is acceptable only with written consent from Buyer. Delivery of each Part of Goods shall be carried within 30 days from the date of shipment.

4.9. Delivery of Goods to be accomplished within the terms of the Contract validity.

5. PRICE AND TOTAL AMOUNT OF THE CONTRACT.

5.1. The price for Goods is fixed in USD, currency code 840 (USD), VAT rate 0%, delivery basis CPT Akhangaran station, Uzbek railway / CPT Almalyk city, Uzbekistan (as per INCOTERMS 2010) including: price of Goods, export customs duties in Consignor's country, packing, marking and certificate of origin charges, transportation costs for delivery and determined by the Specification, that is an integral part of present Contract (Appendix №1).


5.2. The total amount of the Contract is **515 646,00 (Five hundred fifteen thousand six hundred forty-six, 00) USD. VAT rate is 0%.**

5.3. The price may only be changed downwards by agreement of the parties by drawing up a supplementary agreement.

6. PAYMENT CONDITIONS

6.1. Payments under the present Contract to be made in USD, Currency code: 840 (USD).

6.1.1. Payment shall be made by the issuing irrevocable, divisible, unconfirmed Letter of credit in Buyer's bank, submitted according to "Uniform Customs and Practice for Documentary Credits" (International Chamber of Commerce; 600 edition, version as of 2007).

«ULMALIY KMK» AJ
YUNIQ DEPARTAMENTI
RO'YXATGA OLINDI
8691 up 

6.2. Оплата производится за счет собственных валютных средств.

6.2.1. Аккредитив выставляется на имя Поставщика на согласованную партию Товара, сумма аккредитива должна быть кратной норме отгрузки в транспортном средстве.

6.3. Сроки выставления аккредитива устанавливаются «Сторонами» по предварительному письменному согласованию.

6.4. Срок действия аккредитива 120 дней.

6.5. Исполнение аккредитива производится при предоставлении банком «Поставщика» после отгрузки продукции в исполняющий банк следующего пакета документов:

- Счет-фактура (инвойс) – 1 оригинал;
- Дубликат железнодорожной накладной / оригинал СМР, подтверждающий отгрузку Товара – 1 экз.;
- Сертификат о происхождении Товара – 1 копия;
- «Покупателем» в исполняющий банк предоставляется копия транспортной накладной с отметкой таможи пункта назначения.

Исполнение аккредитива может быть произведено, также и в случае предоставления вышеуказанных документов, изданных третьим лицом по поручению «Поставщика» в рамках настоящего контракта, кроме счета-фактуры (инвойса).

Предоставление банком «Поставщика» в исполняющий банк документов, изданных на русском языке допускается.

6.6. При условии отгрузки Товара без открытия аккредитива в пользу «Поставщика» (с письменного согласия «Покупателя») «Покупатель» производит оплату Товара в течение 60 календарных дней с момента таможенного оформления груза в пункте назначения в режиме ИМ-40 или ИМ-70 (ИМ-74).

6.7. Все расходы по открытию и исполнению аккредитива, а также расходы по переводу денежных средств на территории Республики Узбекистан относятся на счет «Покупателя», а вне территории Республики Узбекистан на счет «Поставщика».

6.8. Все таможенные расходы, связанные с проведением таможенной очистки грузов, поступающих по гарантийным обязательствам (установленных **Разделом 2** настоящего контракта), а также грузов, поступающих взамен некачественных, несет «Поставщик» по предъявленному «Покупателем» счету.

6.9. Расходы за внесение изменений в условия аккредитива, несет иницирующая сторона.

6.10. Комиссия банка за расхождение в документах при исполнении аккредитива покрывается за счет «Поставщика».

7. ПОРЯДОК ПРИЕМКИ ТОВАРА

7.1. Приемка Товара по количеству и по качеству производится на складе «Покупателя» в соответствии с Инструкциями о приемке продукции производственно-технического назначения и товаров народного потребления по количеству и качеству П-6 и П-7. В отношении качества Товара приемка осуществляется согласно сертификату качества, выданному производителем, в отношении количества – согласно количеству мест, указанному в транспортной накладной.

7.2. Вызов представителя «Поставщика» при установлении «Покупателем» недостатка, ненадлежащего качества или некомплектного Товара, а также ненадлежащего качества тары и упаковки, обязателен. «Поставщик» в течение 24 часов после получения вызова обязуется уведомить «Покупателя» о возможности участия в приемке Товара. Если «Поставщик» в течение 3-х дней не дает подтверждения об участии в приемке, «Покупатель» вправе произвести приемку в

6.2. Payment is made due to own currency means.

6.2.1. A letter of credit is issued in the name of the Supplier for an agreed consignment of Goods, the amount of the letter of credit must be a multiple of the transport rate of shipment.

6.3. The terms of L/C opening is stated by Parties upon preliminary written consent.

6.4. Period of L/C validity is 120 days.

6.5. L/C execution is made after Goods shipment, when Supplier's Bank sends following documents to the Executive Bank:

- Invoice – 1 original;
- Railway bill of lading / original of CMR, confirming the shipment delivery 1 original;
- Certificate of origin – 1 copy;
- The "Buyer" shall provide the executing bank with a copy of the bill of lading with the destination customs stamp.

L/C execution can be made in case of performance above documents except for invoice, issued by any third Party on the instruction of Supplier in the context of present Contract.

The presentation of documents by the Supplier's Bank to the Executive Bank in Russian language is acceptable.

6.6. In case of the shipment without L/C issuing to the Supplier's favor (with written Buyer consent), Buyer shall make payment within 60 calendar days from the moment of customs registration of Goods at destination point into IM-40 or IM-70 (IM-74) mode.

6.7. All expenses for issuing L/C and its execution, as well as the costs of funds transfers inside Republic of Uzbekistan are at the Buyer's expense and outside the Republic are at the Supplier's expense.

6.8. All customs expenses concerned with customs clearance of Goods arriving on guarantee liability (specified in **Section 2** of present Contract), and also Goods, that arrive instead of low-quality Goods, are covered by Supplier in accordance with Buyer's bill.


6.9. The costs of amending the terms of the letter of credit shall be borne by the initiating party.

6.10. Bank commission for discrepancies in the documents during the execution of the letter of credit is covered by the «Supplier».

7. ORDER OF GOODS ACCEPTANCE

7.1. Goods acceptance is conducted in the Buyer's warehouse in accordance with the Instructions on acceptance of products for industrial purposes and consumer goods in terms of quality and quantity P-6 and P-7 by quality and by quantity. Goods' quality acceptance is carried out by the quality certificate, issued by Manufacturer; quantity acceptance conducted according to cargo space volume, stated in waybill.

7.2. Invitation of the Supplier's representative shall be obligatory at determination of shortage, inappropriate quality or incomplete Goods by Buyer, as well as inappropriate quality of package and packing. Supplier shall notify Buyer on the opportunity to participate in acceptance of Goods within 24 hours from the moment of receipt of the invitation. If Supplier fails to confirm his participation in acceptance within 3 working days from the moment of notification from Buyer, Buyer shall have

«ULMALIQ KMK» AJ
YURIDIK DEPARTAMENTI
RO'YXATGA OLINDI
8691 *ap* 

одностороннем порядке. В этом случае односторонний акт «Покупателя» о приемке Товара является основанием для взаиморасчетов и предъявления рекламаций.

8. ИМУЩЕСТВЕННАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

- 8.1. В случае просрочки поставки, недопоставки Товара, «Поставщик» уплачивает «Покупателю» пени в размере **0,5%** от стоимости Товара, поставленного с просрочкой или недопоставленного Товара, за каждый день просрочки поставки, но при этом общая сумма пени не должна превышать **20%** стоимости просроченного или недопоставленного Товара.
- 8.2. В случае не использования аккредитива, выставленного по требованию «Поставщика», или частичного его использования в течение срока действия, при условии, что проект аккредитива при открытии был согласован с «Поставщиком», «Поставщик» уплачивает «Покупателю» штраф в размере **5%** неиспользованной суммы аккредитива.
- 8.3. В случае просрочки оплаты Товара согласно п.6.6. настоящего контракта «Покупатель» уплачивает «Поставщику» пени в размере **0,5%** от стоимости неоплаченного Товара за каждый день просрочки оплаты, но при этом общая сумма пени не должна превышать **20%** стоимости неоплаченного Товара.
- 8.4. За не предоставление с отгрузочными документами или к моменту таможенной очистки в пункте назначения сертификата о происхождении Товара, либо предоставление сертификата о происхождении с ошибками, «Поставщик» возмещает «Покупателю» убытки, связанные с излишней уплатой таможенной пошлины и других платежей, понесенные «Покупателем» по вине «Поставщика» при таможенном оформлении, а также уплачивает штраф в размере **10%** от суммы излишне уплаченной таможенной пошлины.
- 8.5. За необоснованный отказ от получения Товара при доставке его «Поставщиком» в установленный настоящим контрактом срок поставки, «Покупатель» уплачивает «Поставщику» штраф в размере **5%** стоимости Товара, от получения которого «Покупатель» отказался.
- 8.6. При поставке товара ненадлежащего качества (не соответствующего стандартам, техническим условиям, оговоренным настоящим контрактом) «Поставщик» уплачивает «Покупателю» штраф в размере **10%** стоимости Товара ненадлежащего качества.
- 8.7. Другие виды штрафных санкций, не определенные настоящим разделом контракта, «Сторонами» не применяются.

9. ФОРС-МАЖОР

- 9.1. «Стороны» освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему контракту, если оно явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, таких как пожары, наводнения, землетрясения, военные действия, эмбарго на экспорт или импорт и др., если эти обстоятельства непосредственно повлияли на исполнения настоящего контракта. При этом срок исполнения настоящего контракта отодвигается соразмерно времени, в течение которого действовали такие обстоятельства их последствия.
- 9.2. «Сторона», для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему контракту, обязана в течение 25-ти дней известить другую «Сторону» о наступлении и прекращении вышеуказанных обстоятельств. Несвоевременное извещение об обстоятельствах непреодолимой силы лишает соответствующую «Сторону» права ссылаться на них в будущем.


the right to make acceptance unilaterally. In this case unilateral act on acceptance of Goods shall be the basis for mutual settlements and claims.

8. PROPERTY ACCOUNTABILITY

- 8.1. In case of delay of Goods' delivery or incomplete delivery Supplier shall pay Buyer a penalty at the rate of **0.5%** of the cost of Goods delivered with delay or incompletely delivered Goods per each day of delay, but at that the total penalty amount shall not exceed **20%** of the delayed or incompletely delivered Goods' cost.
- 8.2. In case of non-use of L/C opened on Supplier's demand or its partial use within validity term, provided, that L/C draft was submitted with Supplier, Supplier shall pay Buyer a penalty at the rate of **5%** of non-used L/C amount.
- 8.3. In case of delay of payment in accordance with p.6.6. of present contract Buyer shall pay Supplier a penalty at the rate of **0.5%** of the unpaid amount for every delay day, but at that the total penalty amount shall not exceed **20%** of the unpaid Goods' cost.
- 8.4. For non-provision of the certificate of origin and the certificate of conformity with shipping documents or provision of the certificate of origin with mistakes Supplier shall indemnify the Buyer against all damages connected with excessive payment of customs fees and other payments incurred by the Consignee due to Supplier's fault and shall pay a penalty at the rate of **10%** of excessively paid customs fees.
- 8.5. For ungrounded refusal of Goods acceptance provided in accordance with the delivery terms of present Contract Buyer pay Supplier a fine at the rate of **5%** of Goods amount, which Buyer refuse to receive.
- 8.6. At delivery of Goods of inappropriate quality (non-corresponding to the standards, technical conditions stipulated by the present Contract) Supplier shall pay Buyer a penalty at the rate of **10%** of the cost of the Goods of inappropriate quality.
- 8.7. Other kinds of penalty provision not determined in this part of Contract are not applied by Parties.

9. FORCE MAJEURE

- 9.1. Parties are relieved from the responsibility for partial or full non-fulfillment of obligations under the present Contract if such non-fulfillment was consequence of force majeure circumstances, such as fires, flooding, earthquakes, military actions, embargo on export or import, etc. if these circumstances have directly affected to executions of the present Contract. In such case, fulfillment of obligations postponed for the period of durations of such circumstances.
- 9.2. Party for which the impossibility of execution of obligations under the present Contract was created, is obliged to inform other Party within 25 days about the time of beginning and the end of above-mentioned circumstances. The untimely notice on force majeure circumstances deprives corresponding Party of the right to refer to them in the future.

«ULMALIQ BANK» AJ
YUFTLIK DEPARTAMENTI
RO'YXATGA OLINDI
8691 *mp.* 

- 9.3. Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств и их продолжительности будут служить свидетельства соответствующих компетентных органов.
- 9.4. Если эти обстоятельства и их последствия будут длиться более 3-х месяцев, то каждая из «Сторон» вправе аннулировать настоящий контракт полностью или частично, и в этом случае ни одна из «Сторон» не будет иметь права требовать от другой «Стороны» возмещения убытков, связанных с неисполнением обязательств по настоящему контракту.

10. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

- 10.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть при исполнении настоящего контракта, будут по возможности решаться путем переговоров между «Сторонами».
- 10.2. При не достижении соглашения споры рассматриваются в Экономическом суде Ташкентской области в соответствии с действующим законодательством РУз.
- 10.3. Направлению материалов в судебные органы должно предшествовать предъявление претензии.
- 10.4. Все претензии рассматриваются «Сторонами» в месячный срок с момента получения.
- 10.5. Применимое материальное и процессуальное право страны рассмотрения спора.

АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

Стороны признают и подтверждают, что каждая из них проводит политику полной нетерпимости к взяточничеству и коррупции, предполагающую полный запрет коррупционных действий и совершения выплат за содействие/выплат, целью которых является упрощение формальностей в связи с хозяйственной деятельностью, обеспечение более быстрого решения тех или иных вопросов. Стороны руководствуются в своей деятельности применимым законодательством и разработанными на его основе политиками и процедурами, направленными на борьбу со взяточничеством и коммерческим подкупом.

ПРАВИЛА ПРИНЯТИЯ И ДАРЕНИЯ ПОДАРКОВ

Стороны гарантируют, что ни они, ни их работники не будут предлагать, предоставлять, давать или давать согласие на предоставление каких-либо коррупционных выплат (денежных средств или ценных подарков) любым лицам (включая, помимо прочего, частных лиц, коммерческие организации и государственных должностных лиц), а также не будут добиваться получения, принимать или соглашаться принять от какого-либо лица, прямо или косвенно, какие-либо коррупционные выплаты (денежные средства или ценные подарки).

Соблюдение законов и нормативных актов

В процессе осуществления прав и исполнения обязательств по настоящему контракту, Исполнитель и Заказчик обязаны соблюдать все применимые к ним законодательные требования в отношении недопущения взяточничества и коррупции.

11. СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА

- 11.1. Настоящий контракт вступает в силу с момента его подписания сторонами и действует до 31.12.2023г.

12. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

- 9.3. Certificate of corresponding authorized bodies serves as appropriate proof of presence of above mentioned circumstances and their durations.

- 9.4. If these circumstances and their consequences will last more than 3 months each of Parties has the right to terminate the present Contract in full or in part, and in this case neither of Parties will have a right to demand from other Parties indemnification, connected with non-fulfillment obligations under the present Contract.

10. DISPUTES RESOLUTION

- 10.1. All disputes and disagreements which can arise at fulfillment of present Contract will be solved whenever possible by negotiations between Parties.
- 10.2. If Parties can not come to conclusion on any dispute, this dispute will be considered by Economic court of Tashkent region according to current legislation of the Republic of Uzbekistan.
- 10.3. Before sending documents to judicial bodies, Parties forward claims to each other.
- 10.4. All claims are considered by Parties within one month from the moment of receipt.
- 10.5. Applicable material and procedural law of the country of dispute consideration.

ANTI-CORRUPTION CLAUSE

The Parties hereby acknowledge and confirm that they have adopted a policy of zero tolerance to bribery and corruption, envisaging a total ban of any corrupt practices and on any facilitation payments. The Parties in their daily activities conform with the applicable legislation as well as policies and procedures developed on its base focused on combating bribery and corruption.

GIFTS SHARING RULE


The Parties will ensure that they and their employees shall be prohibited to offer or make, or consent to offer or make, any corruption-related payments (cash or valuable gifts) to any persons (including, but not limited to, private individuals, commercial entities and government public officials), and shall not solicit, accept or agree to accept from any person any corruption-related payments (cash or valuable gifts), whether directly or indirectly.

Compliance

In connection with the performance of its respective rights and obligations under this contract, Company and Client each will comply with all laws and regulations of any jurisdiction applicable to it from time to time concerning or relating to bribery and corruption.

11. CONTRACT TERM

- 11.1. The present contract comes into force after its signing by both Parties and is valid until December 31, 2023.

«ULMALIQ KMK» AJ
YURIDIK DEPARTAMENTI
RO'YXATGA OLINDI
8691^{top} 

- 12.1. Ни одна из «Сторон» не вправе передать свои права и обязанности по настоящему контракту третьей «Стороне» без письменного согласия другой «Стороны».
- 12.2. Всякие изменения и дополнения к настоящему контракту считаются действительными только в том случае, если они совершены в письменной форме, подписаны обеими «Сторонами».
- 12.3. Настоящий контракт составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу. В случае обнаружения расхождений между русским и английским текстами Контракта приоритет будет иметь русский текст.
- 12.4. Во всем ином, не нашедшем отражения в условиях настоящего контракта, стороны будут руководствоваться действующим законодательством Республики Узбекистан.
- 12.5. Стороны признают и подтверждают, что каждая из них проводит политику полной нетерпимости к взяточничеству и коррупции, предполагающую полный запрет коррупционных действий и совершения выплат за содействие/выплат, целью которых является упрощение формальностей в связи с хозяйственной деятельностью, обеспечение более быстрого решения тех или иных вопросов. Стороны руководствуются в своей деятельности применимым законодательством и разработанными на его основе политиками, и процедурами, направленными на борьбу со взяточничеством и коммерческим подкупом
- 12.6. Стороны гарантируют, что ни они, ни их работники не будут предлагать, предоставлять, давать или давать согласие на предоставление каких-либо коррупционных выплат (денежных средств или ценных подарков) любым лицам (включая, помимо прочего, частных лиц, коммерческие организации и государственных должностных лиц), а также не будут добиваться получения, принимать или соглашаться принять от какого-либо лица, прямо или косвенно, какие-либо коррупционные выплаты (денежные средства или ценные подарки).
- 12.7. В процессе осуществления прав и исполнения обязательств по настоящему Договору, Исполнитель и Заказчик обязаны соблюдать все применимые к ним законодательные требования в отношении недопущения взяточничества и коррупции.

13. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

- 13.1. Юридические адреса «Сторон».

«Поставщик»:

«LOSBP LLC»

Адрес: 88, Avtomshenebeli st., Kutaisi, Georgia

«Покупатель»:

АО «Алмалыкский ГМК»

Республика Узбекистан

110100 г. Алмалык, Ташкентская обл.

ул. А.Темура, дом 53

телефакс: 141-90-09,

- 13.2. Банковские реквизиты «Сторон».

«Поставщик»:

IBAN: 1180000112313375 USD

Bank: Demir Bank, 245, Chui Ave., Bishkek, Kyrgyzstan

SWIFT: DEMIKG22

«Покупатель»:

JSCMB «IPOTEKA BANK» OF REPUBLIC OF

12. MISCELLANEOUS

- 12.1. Neither of Parties has a right to transfer its rights and obligations under the present Contract to any third party without written consent from the other Party.
- 12.2. Any changes and additions to this contract shall be deemed valid only if they are made in writing, by signing by both «Parties».
- 12.3. The present Contract is done in duplicate in Russian and English, each of which has equal legal effects. In case of a discrepancy determination between Russian and English wording of the Contract, the Russian language part would have the priority.
- 12.4. Upon every other point not found in the terms of the present Contract, the Parties shall walk after a Republic of Uzbekistan legislation in power.
- 12.5. The Parties hereby acknowledge and confirm that they have adopted a policy of zero tolerance to bribery and corruption, envisaging a total ban of any corrupt practices and on any facilitation payments. The Parties in their daily activities conform with the applicable legislation as well as policies and procedures developed on its base focused on combating bribery and corruption.
- 12.6. The Parties will ensure that they and their employees shall be prohibited to offer or make, or consent to offer or make, any corruption-related payments (cash or valuable gifts) to any persons (including, but not limited to, private individuals, commercial entities and government public officials), and shall not solicit, accept or agree to accept from any person any corruption-related payments (cash or valuable gifts), whether directly or indirectly.
- 12.7. In connection with the performance of its respective rights and obligations under this Agreement, Company and Client each will comply with all laws and regulations of any jurisdiction applicable to it from time to time concerning or relating to bribery and corruption.

13. LEGAL ADDRESSES AND OTHER DETAILS

- 13.1. Legal addresses of Parties.

“SUPPLIER”:

«LOSBP LLC»

Address: 88, Avtomshenebeli st., Kutaisi, Georgia

“BUYER”:

JSC «Almalyk MMC»

53, A. Temur str. Almalyk, Tashkent region,

110100, Uzbekistan

Telefax: 141-90-09,

- 13.2. Bank details of Parties.


“SUPPLIER”:

IBAN: 1180000112313375 USD

Bank: Demir Bank, 245, Chui Ave., Bishkek, Kyrgyzstan

SWIFT: DEMIKG22

“BUYER”:

«GEMALIQ KMK» AJ
YURIDIK DEPARTAMENTI
RO'YXATGA OLINDI
8691 ^{rep} 

UZBEKISTAN
for Almalyk Mining and Metallurgical Complex
SWIFT: UZ HOUZ 22
Текущий счет в долларах США:
20 210 840 300 130 833 001
Транзитный счет в долларах США:
20 210 840 100 130 833 027
МФО 00459, ИНН 202328794
ОКПО 00193950
Corr.Bank «JPMorgan Chase Bank»
New York, USA
SWIFT: CHAS US 33
Corr.Account: 0011017803 (EUR/USD)

13.3. Отгрузочные реквизиты «Сторон».

«Грузоотправитель»:

1. SHENZHEN YINGHUI CHUANGZHAN TRADE CO.,
LTD.
ROOM 504, KOU AN BUILDING A, NO.1006
DONGMEN SOUTH ROAD, NANHU STREET, LUOHU
DISTRICT, SHENZHEN, CHINA
2. «Shanghai Iron and Steel Co.,LTD», China.

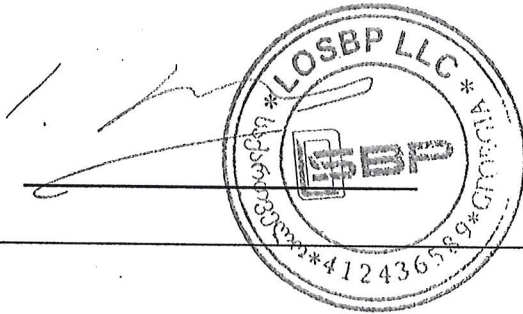
Станции отгрузки: Lianyungang, Wangmujiang, Linyi,
Liaocheng Nancang, Dezhou, Yinchuannan, Wuxi
Xinzhu Putian, Gaoyi Zhubao Yiwuxi Yaohuamen
Suzhouxi, Xugoubei station – Китайские ж/д

«Грузополучатель»:

АО «Алмалыкский ГМК»
Республика Узбекистан, 110100, г. Алмалык
Ташкентской обл., ул. А.Темура, 53

Пункт назначения: ст. Ахангаран, Узбекской ж.д.,
код 723009, код предприятия 1500

Поставщик / Supplier



JSCMB «IPOTEKA BANK» OF REPUBLIC OF
UZBEKISTAN
for Almalyk Mining and Metallurgical Complex
SWIFT: UZ HOUZ 22
USD account: 20 210 840 300 130 833 001
USD transit account: 20 210 840 100 130 833 027

MFO 00459, INN 202328794
OKPO 00193950

Corr.Bank «JPMorgan Chase Bank»
New York, USA
SWIFT: CHAS US 33
Corr.Account: 0011017803 (EUR/USD)

13.3. Shipping details of Parties.

“Consignor”:

1. SHENZHEN YINGHUI CHUANGZHAN TRADE CO.,
LTD.
ROOM 504, KOU AN BUILDING A, NO.1006
DONGMEN SOUTH ROAD, NANHU STREET, LUOHU
DISTRICT, SHENZHEN, CHINA
2. «Shanghai Iron and Steel Co.,LTD», China.

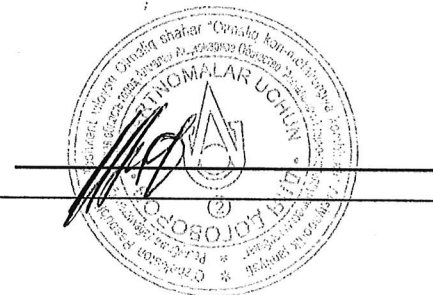
Stations of shipment: Lianyungang, Wangmujiang,
Linyi, Liaocheng Nancang, Dezhou, Yinchuannan,
Wuxi, Xinzhu Putian, Gaoyi Zhubao Yiwuxi
Yaohuamen Suzhouxi, Xugoubei station – China
railways

“Consignee”:

JSC «Almalyk MMC»
53, A. Temur str. Almalyk, Tashkent region, 110100,
Uzbekistan

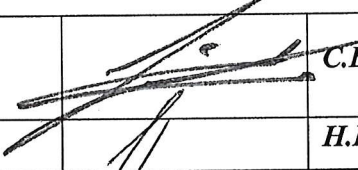

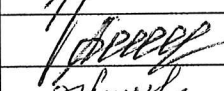

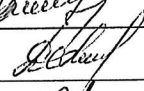


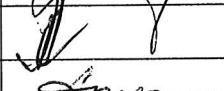
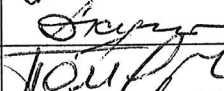


Destination: Akhangaran station, Uzbek railway, code
723009, enterprise code 1500

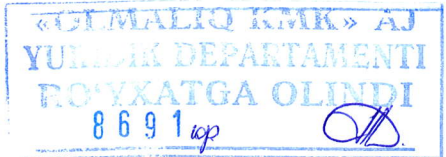
Покупатель / Buyer



ЗАКЛЮЧЕНИЕ
 Условия данного контракта
 соответствуют требованиям норм Международного
 права и не противоречат действующему
 законодательству РУз.

Юр. департамент _____
 «__» _____ 2022г.

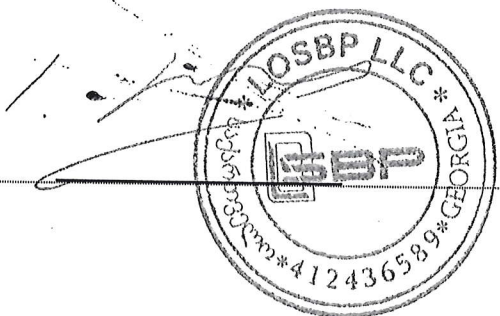

Заместитель главного инженера по производству АО «АГМК»			С.В. Ларионов
Гл.бухгалтер АО «АГМК»			Н.К. Тен
Нач.СКиФ. АО «АГМК»			В. А. Цхай
Нач.УМПиз АО «АГМК»	26.09.22г.		С.Е. Русскова
Гл.механик АО «АГМК»			Р.А. Рахматуллин
И.о. начальника ОИКТР			А.А. Юлдашев
И.о. начальника УМТС			Б.Б. Юлдашев
Гл.бухгалтер УМТС			Э.М. Алисултанова
Ведущий инженер ОДГ	16.09.22		А.А. Кучкаров
Инженер УМТС			А.С. Поморцев
Юр. департамент	30.09.		



Спецификация №1 /
Specification #1


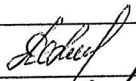
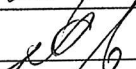
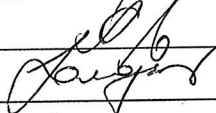
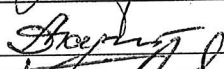
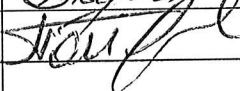
№	Name / Наименование	Steel grade / Марка стали	Q-ty / Кол- во tn/тн	Price USD/tn Цена Дол.США/тн	Amount USD Сумма Дол.США	Код ТНВЭД
<i>Hot rolled stainless steel plates / Прокат листовой горячекатаный из коррозионностойкой стали</i>						
1	4x1500x6000 мм/мм	Grade 321 (ст.12X18H10T)	3,00	3 770,00	11 310,00	7 219 221 009
2	8x1500x6000 мм/мм	Grade 321 (ст.12X18H10T)	63,00	3 770,00	237 510,00	7 219 221 009
3	10x1500x6000 мм/мм	Grade 321 (ст.12X18H10T)	21,40	3 780,00	80 892,00	7 219 221 009
4	12x1500x6000 мм/мм	Grade 321 (ст.12X18H10T)	6,00	3 780,00	22 680,00	7 219 211 009
5	20x1500x6000 мм/мм	Grade 321 (ст.12X18H10T)	33,00	4 460,00	147 180,00	7 219 211 009
6	25x1500x6000 мм/мм	Grade 321 (ст.12X18H10T)	3,60	4 465,00	16 074,00	7 219 211 009
Total / Итого			130,00		515 646,00	

Итого: 515 646,00 (Пятьсот пятнадцать тысяч шестьсот сорок шесть,00) Долларов США. Ставка НДС-0%.
Total: 515 646,00 (Five hundred fifteen thousand six hundred forty-six, 00) USD. VAT rate is 0%.

Поставщик / Supplier	Покупатель / Buyer
	

ЗАКЛЮЧЕНИЕ
Условия данного контракта
соответствуют требованиям норм Международного
права и не противоречат действующему
законодательству РУз.

Юр. департамент _____
« ____ » _____ 2022г.

Заместитель главного инженера по производству АО «АГМК»			С.В. Ларионов
Гл. механик АО «АГМК»			Р.А. Рахматуллин
И.о. начальника ОИКТР			А.А. Юлдашев
И.о. начальника УМТС			Б.Б. Юлдашев
Ведущий инженер ОДГ	16 0927		А.А. Кучкаров
Инженер УМТС			А.С. Поморцев
Юр. департамент			

